

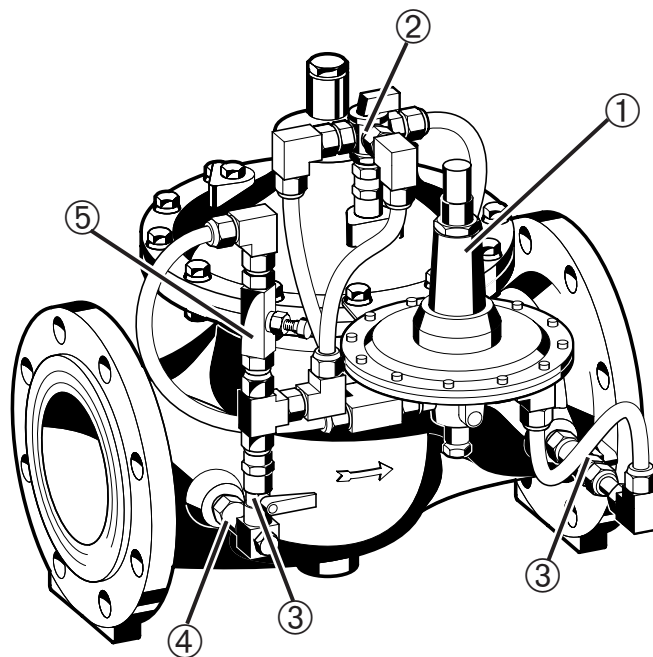
## FD300

### Einbau-Anleitung • Installation Instructions Instructions de montage • Istruzioni di montaggio

# E1

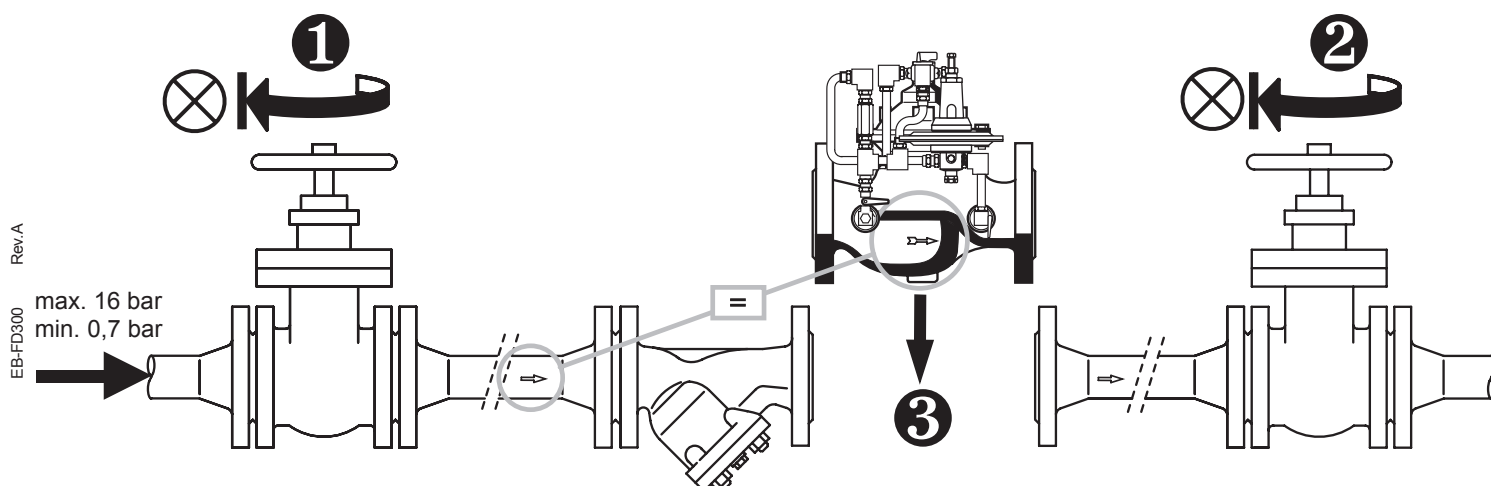
## Bauteile • Components • Pièces • Componenti

- ①= Pilotventil  
Pilot valve  
Vanne pilote  
Valvola pilota
- ②= 3-Wege-Umschaltventil  
3-Way manual selector  
Soupape d'inversion à 3 voies  
Selettore manuale a tre vie
- ③= Absperr-Kugelhahn  
Manual ball valve  
Clapet à bille  
Valvola di intercettazione  
a sfera
- ④= Filtereinsatz  
Filter insert  
Garniture de filtration  
Inserto filtro
- ⑤= Nadelventil  
Needle valve  
Soupape à poiteau  
Valvola a spillo



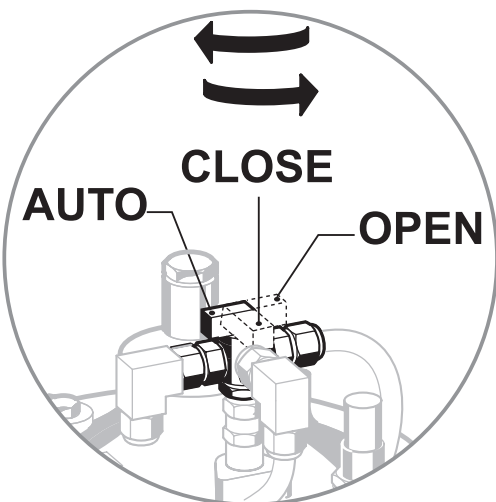
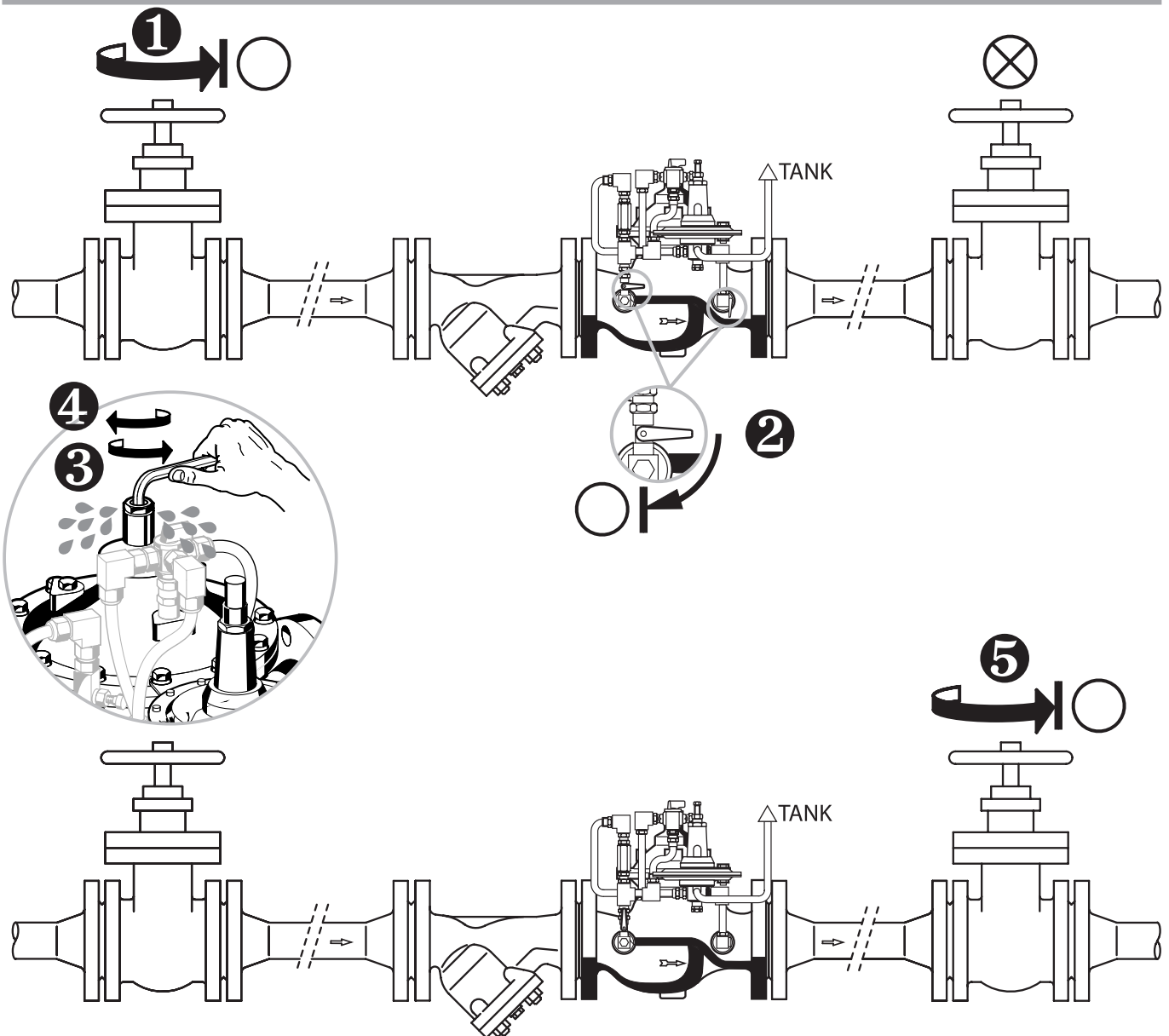
# E2

## Einbau • Installation • Installation • Installazione



# E3

Inbetriebnahme • Commissioning • Mise en service  
Messa in servizio



**Manuelles Schließen:** Drehen in Stellung „Close“.

→ Diese Stellung umgeht alle automatischen Befehle und verursacht ein völliges Schließen.

**Manuelles Öffnen:** Drehen in Stellung „Open“

**Normalbetrieb:** Immer auf Stellung „Auto“

**Manual closure:** Turn to „Close“ port

→ This position bypasses all the automatic command and causes full closure.

**Manual opening:** Turn to „Open“ port

**Normal operation:** Always on position „Auto“

**Fermeture manuelle:** tourner en position „close“

→ Cette position évite toutes les instructions automatiques et entraîne une fermeture totale.

**Ouverture manuelle:** tourner en position „Open“

**Fonctionnement normal:** Laisser sur position „Auto“

**Chiusura manuale:** Ruotare in posizione „Close“

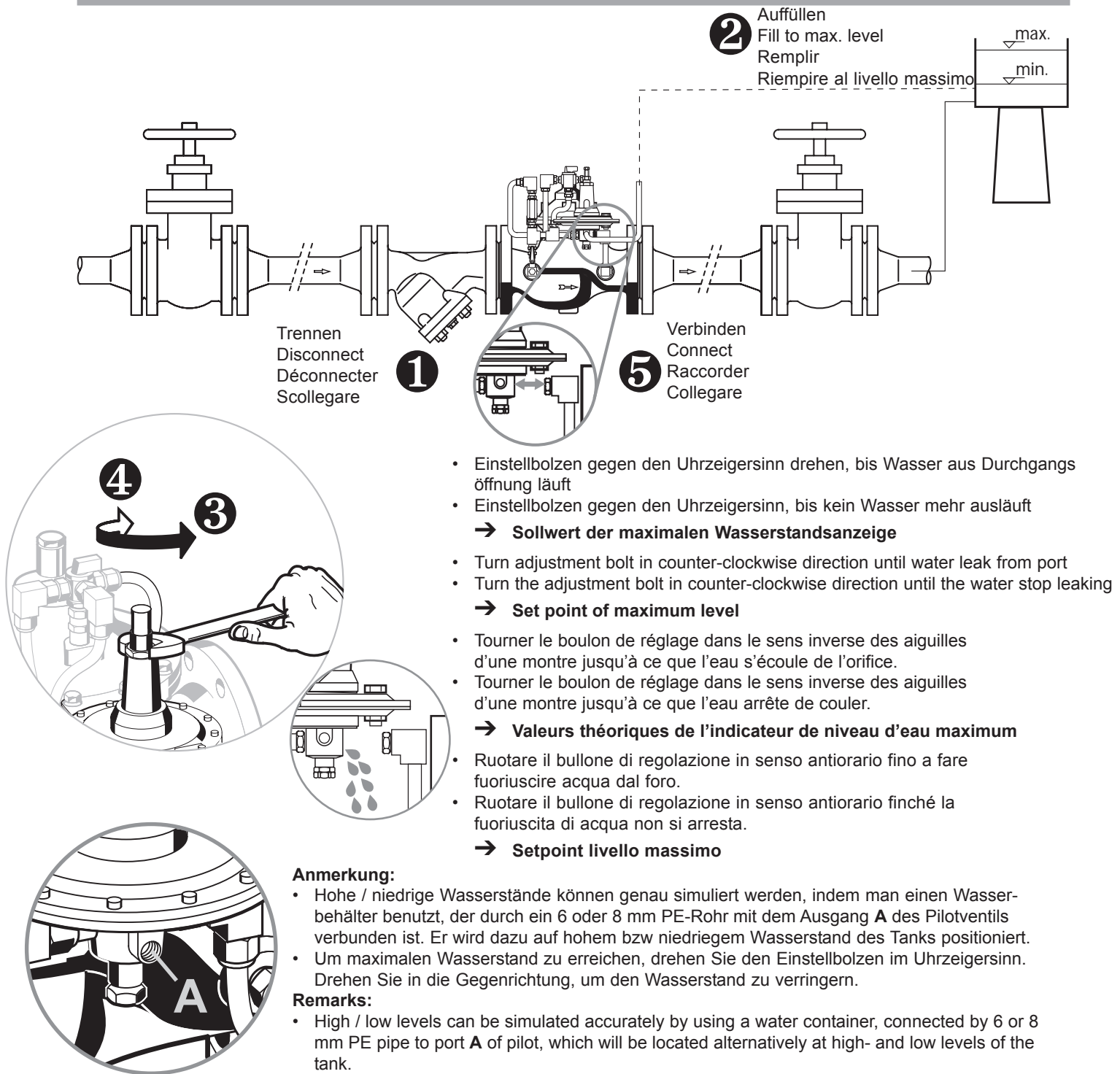
→ Questa posizione bypassa tutti i comandi automatici e determina la chiusura completa.

**Apertura manuale:** Ruotare in posizione „Open“

**Funzionamento normale:** Sempre in posizione „Auto“

# E4

## Wasserstand einstellen • Water level adjustment • Réglage le niveaux d'eau • Regolazione del livello dell'acqua



Trennen  
Disconnect  
Déconnecter  
Scollegare

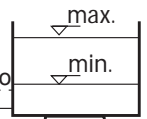
1

Verbinden  
Connect  
Raccorder  
Collegare

5

2

Auffüllen  
Fill to max. level  
Remplir  
Riempire al livello massimo



4

3

- Einstellbolzen gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis Wasser aus Durchgangsöffnung läuft
- Einstellbolzen gegen den Uhrzeigersinn, bis kein Wasser mehr ausläuft  
→ **Sollwert der maximalen Wasserstandsanzeige**
- Turn adjustment bolt in counter-clockwise direction until water leak from port
- Turn the adjustment bolt in counter-clockwise direction until the water stop leaking  
→ **Set point of maximum level**
- Tourner le boulon de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'eau s'écoule de l'orifice.
- Tourner le boulon de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'eau arrête de couler.  
→ **Valeurs théoriques de l'indicateur de niveau d'eau maximum**
- Ruotare il bullone di regolazione in senso antiorario fino a fare fuoriuscire acqua dal foro.
- Ruotare il bullone di regolazione in senso antiorario finché la fuoriuscita di acqua non si arresta.  
→ **Setpoint livello massimo**

### Anmerkung:

- Hohe / niedrige Wasserstände können genau simuliert werden, indem man einen Wasserbehälter benutzt, der durch ein 6 oder 8 mm PE-Rohr mit dem Ausgang **A** des Pilotventils verbunden ist. Er wird dazu auf hohem bzw niedrigem Wasserstand des Tanks positioniert.
- Um maximalen Wasserstand zu erreichen, drehen Sie den Einstellbolzen im Uhrzeigersinn. Drehen Sie in die Gegenrichtung, um den Wasserstand zu verringern.

### Remarks:

- High / low levels can be simulated accurately by using a water container, connected by 6 or 8 mm PE pipe to port **A** of pilot, which will be located alternatively at high- and low levels of the tank.
- To raise max. level turn adjustment bolt clockwise. To reduce the level turn in the opposite direction.

### Remarque:

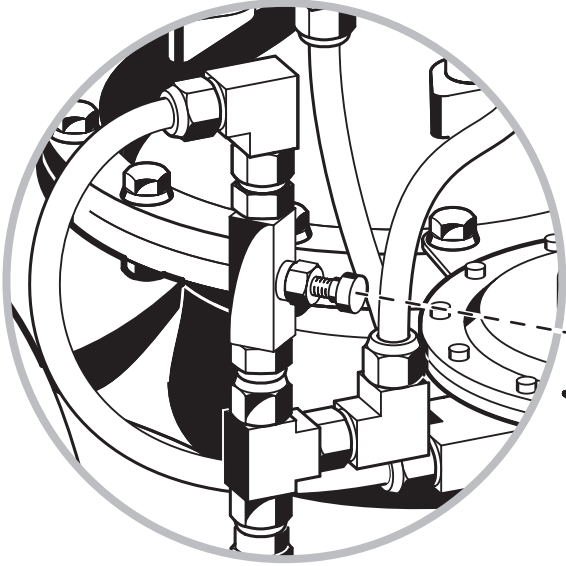
- On peut réaliser une simulation exacte des niveaux d'eau supérieur et inférieur en utilisant un récipient d'eau relié à la sortie **A** de la soupape pilote par un tube en PE de 6 ou 8 mm. On positionne le récipient à hauteur du niveau d'eau supérieur ou inférieur de la cuve.
- Pour obtenir le niveau d'eau maximum, tournez le boulon de réglage dans le sens de aiguilles d'une montre. Tournez dans le sens inverse pour baisser le niveau.

### Note:

- E' possibile simulare con precisione i livelli massimo/minimo utilizzando un recipiente d'acqua e collegandolo al foro di uscita **A** della valvola pilota mediante un tubo in PE da 6 o 8 mm. Posizionare il recipiente in corrispondenza dei livelli massimo e minimo del serbatoio.
- Per alzare il livello massimo, ruotare il bullone di regolazione in senso orario. Per ridurre il livello, ruotare il bullone nel senso contrario.

# E5

## Schließgeschwindigkeit einstellen • Closure pace adjustment • Réglage de la vitesse de fermeture Regolazione della velocità di chiusura



Schließgeschwindigkeit verkleinern  
Reduce closure pace  
Réduire la vitesse de fermeture  
Riduzione della velocità di chiusura

Schließgeschwindigkeit vergrößern  
Fasten closure pace  
Augmenter la vitesse de fermeture  
Aumento della velocità di chiusura

**Vorsicht bei zu schnellem Schließen, ein Druckanstieg ist möglich.**

**Beware of too fast closure, due to potential pressure surge.**

**Attention: une fermeture rapide peut augmenter la pression.**

**Attenzione: In caso di chiusura troppo rapida, possono verificarsi forti aumenti di pressione.**

### Automation and Control Solutions

Honeywell GmbH  
Hardhofweg  
74821 Mosbach  
Phone: (49) 6261 810  
Fax: (49) 6261 81309  
www.honeywell.com

Manufactured for and on behalf of the Environmental and Combustion Controls Division of Honeywell Technologies Sàrl, Ecublens, Route du Bois 37, Switzerland by its Authorised Representative Honeywell GmbH

MU1H-1329GE23 R0207  
Subject to change without notice  
© 2007 Honeywell GmbH

# Honeywell